

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SALTA

57 <sup>1<sup>er</sup></sup> Envío

SAN JUAN

Maestro JOSÉ H. LOYOLA Escuela Nº 142

Fojas 3

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Folklore Argentino

## Creencias y Prácticas Supersticiosas. 1

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

*Ames surfo  
sept 29/60*

"Trueno y Rayo:" Según el decir de estas gentes, el rayo y el trueno anuncian desgracia, por cuya causa se hacen "cruces" con ceniza en los patios, cuando se prepara una tormenta, para evitar, así las efectos o impedir se produzcan."

### Supersticiones relativas a animales.

"Cuando las gallinas se caen de donde duermen o cantan es señal de que va morir el dueño luego."  
"Si canta el "potoche" (pajaro lugareño) en el alero de la casa se debe esperar visita de ausentes."

"La lechuga es considerada como animal de mal agüero: cuando frecuenta es porque algún vecino va a morir."

### Supersticiones relativas a faenas rurales.

"A las cabras y ovejas para preservarlas de las enfermedades hay que roscarlas con agua bendita."  
"Los días Lunes y Miércoles jamás se carnea porque dicen que cuando lo hacen trae la ruina en la hacienda y tampoco hay que contar porque se acaba."

### Supersticiones relativas al juego.

"El día de Santa Ana (26 de Julio) se hace una especie de feria en que reunido todo el vecindario, frente a la Capilla, y cada uno con sus negocios, consistentes en vestiditos, bolgitas de maíz, lazos, rogas, garretas, chicha, coca etc., se procede a la venta pública por dinero al contado, consistiendo esto en papelititos numerados. Esto se hace según

Ellos para que no se acaben las cosas de la casa."

### Supersticiones relativas a cosas finales.

Muerte: "Cuando ocurre la muerte de alguno y si en la casa hay un perro negro los deudos dan muerte a este animal para que lo conduzca al muerto directamente al cielo.

Antes de ser sepultado el cadáver colocan sobre un poncho y en forma de caminos sustancias alimenticias como ser maíz hervido papas, cebada etc. para que por dichos caminos vaya el alma a la gloria."

### Curanderismo.

"Para sanar de asustado, hay que friccionar la cabeza, brazos y pies luego quitarles al paciente en la nuca."

"Cuando se trata de cualquier otro mal, la persona que hace de médico dice: "Esto es pilladura de tierra o pilladura de manantial y como a enfermo de tal lo curan, dándole teas de yerbas y fricciones con alumbre. Luego que se mejora el paciente, ambos (médico y enfermo) van a darle de comer al manantial o a la tierra para que otra vez no lo vuelva a pillar."

### Narraciones y Cuentos

Refranes: "El buey solo bien se lame" "Al que madruga Dios le ayuda" "Se le hace al ladrón que todos son de su condición."

Adivinanzas: El trompo

Me pongo la capa

Por que sin la capa no puedo bailar.

Me saes la capa

Porque con la capa no puedo bailar.

La Espina

Fui por un caminito  
Y sin querer me la hallé  
Me puse a buscar y no la hallé  
Y como no la hallé me la llevé.

La Estera

Esta era mi intencion  
Decirte toda la vida  
¿Cuál es la que nunca duerme  
Y que siempre está tendida.?

¿Que sera?

Una cosa que comen los muertos  
Y que si los vivos comen se mueren.

- Arte -

Poesias y canciones populares

Vidalita	Vidalita
Palomita blanca	Celeste esta el cielo
Vidalita	Vidalita
Peñito de plata	Y brillante el sol
Anda dile a mi amante	Cantan las palomas
Vidalita	Vidalita
Que su amor me mata.	Comerones de amor.

Vidalita

No quiero las unas vidalita  
Es tus lachiguanas  
Despues que me pegas vidalita.  
Me haces sana sana

N.º Los puñtos que no están desarrollados es por  
que nada hay que decir de ellos.

## -Banzas-

La Rueda: Este baile tan popular en este lugar existe en lo siguiente: En una rueda formada por hombres y mujeres tomados de las manos. Uno queda en el centro que se encarga de tocar la caja o el herquenecho.

El herquenecho es un instrumento de viento existente en un cuerno de cabra, alisado, en cuyo extremo más delgado está metido un tubo de caña, por donde se introduce a la boca. Al compás de esta música tienen que saltar dando vuelta a derecha e izquierda. Cuando la música canta toda una estrofa al mismo tiempo que saltan. Terminar una estrofa se empieza otra dedicándosela a la persona de su predilección, sea un campesino, sacerdote o novio o novia. Ejemplos:

"Hay comadrina del alma  
firmando sobre una mesa,  
Aquí está su comadrina  
Hecha de pura firmeza."

### Centestación

"Hay comadrina del alma  
Soy suela de su zapato,  
Aquí está su comadrina  
Véndala cara o barato."

"Hay comadrina del alma  
Cherquíame, buchame a la vega,  
Llévame para Santiago  
Cambíame con algarroba."

### Entre Amantes

De tan lejos he venido  
Ean solamente a quererte  
No me desprecies mi bien

Ni hagas infeliz mi suerte.

Contestación favorable.

Note desprecio mi bien

Ni hago infeliz tu suerte

Desde el vientre de mi madre

yo nací para quererte.

Localidad: San Juan. (Departamento de Traya - Provincia de Salta)

Escuela: N° 142

Nombre del Director: José H. Loyola

Nombre de la persona que la narra: Feliciano Rojas

Edad de esta persona 45 años.

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

SALTA

**57** *2º Envío*

S A N J U A N

Maestro JOSÉ H. LOYOLA Escuela Nº 142

Fojas 5

---

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Contribucion al 1  
Folklore Argentino

Escuela N° 142

"San Juan"

Provincia de

Salta



# Folklore Argentino

## Creencias y Prácticas Supersticiosas.

2

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales.

Torruens y Rayos: "Según el decir de estas gentes, el rayo y el trueno anuncian desgracia, por cuya causa se hacen "crucis" en cruz en los patios, cuando se prepara una tormenta, para evitar, así, los efectos o impedir se produzcan."

### Supersticiones relativas a animales.

"Cuando las gallinas se caen de donde duermen o cantan es señal de que el dueño va a morir luego."

"Si canta el "totoché" (pájaro lugareño) en el alero de la casa se debe esperar visita de ausentes."

"La lechusa es considerada como animal de mal agüero: cuando frecuenta es porque algún vecino va a morir."

### Supersticiones relativas a faenas rurales.

"A las cabras y ovejas para preservarlas de las enfermedades hay que rociarlos con "agua bendita".

"Dos días Lunes y Viernes jamás se carne porque dicen que cuando lo hacen trae la ruina en la hacienda y que tampoco hay que contarla porque se acaba."

### Supersticiones relativas al juego.

"El día de Santa Ana (26 de julio) se hace una especie de feria en que reunidos todos los vecindarios, frente a la Capilla, y cada uno con sus negocios, consistentes en vestiditos, bolitas de maíz, lazo, sogas, garitas, chicha, coca etc, se procede a la venta pública por dinero al contado, consistentes en paspelitos numerados. Esto se hace, según ellos, para que no se acabe las cosas de la Casa".

### Supersticiones relativas a cosas finales.

Moerte: "Cuando ocurre la muerte de alguno, y si en la casa hay un perro negro, los dueños dan muerte a este animal para que lo conduzca al muerto directamente al cielo."

"Antes de ser sepultado el cadáver colocan sobre un paño  
blanco y en forma de caminos sustancias alimenticias como  
serbón, maíz hervido, papas, ocas etc para que por dichos ca-  
minos vaya el alma a la gloria." <sup>69</sup>

### Curanderismo

"Para sanar de asustado, hay que fricciones la cabeza,  
brazos y pies y luego quitarle al paciente en la mesa."

"Cuando se trata de cualquier otro mal, la persona que  
hace de médico, dice: "Estos pilladura de tierra  
o pilladura de manantial y como a enfermo de tal  
lo curan, dándole teas de yerbas y fricciones ando en  
alumbro. Luego que se mejora el paciente, ambos (médico  
y enfermo) van a darle de comer al manantial o a la  
tierra para que otra vez no lo vuelva a pillar."

### Narraciones y Cuentos

Refranes: "El buey solo bien se lame." "Al que madruga  
Dios le ayuda." "Al ladrón se le hace que todo san de su  
condición."

Adivinanzas: - al trampo -

Me pongo la capa  
Porque sin la capa no puedo bailar  
Me saco la capa  
Porque con la capa no puedo bailar

#### La Espina

Fui por un caminito  
y sin querer me la hallé  
Me puse a buscar y no la hallé  
y como no la hallé me la llevé.

#### La Estera

Esta era mi intención  
De decirte toda la vida  
Cual es la que nunca duerme

y que siempre está tendida.

¿Qué será?

Una cosa que comen los muertos  
y que si comen los vivos se mueren.

3

## -Arte-

### Poesías y Canciones populares.

#### Vidalita

Palmita blanca

#### Vidalita

Pechito de plata

Andá dile a mi amante

#### Vidalita

Que su amor me mata.

#### Vidalita

Después que me pegan vidita,

Hay vidalita me hacen sana, sana,

Mañana tus uvas vidita,

Hay vidalita mitus la chiquanas.

#### Vidalita

Celeste está el cielo

#### Vidalita

y brillante el sol

Cantan las palomas

#### Vidalita

Canciones de amor.

Un tupido velo

#### Vidalita

De negro crespa

Enlutó mi alma

#### Vidalita

Qual mi corazón.

N.º En puntos que no están desarrollados es porque nada  
hay que decir de ellos.

Sociedad. San Juan

Escuela. N.º 112

4

Nombre del Director: José H. Loyola.

.. de la persona que la namó: Don Feliciano Rojas

Edad de esta persona: 45 años.

La Rueda: Este baile tan popular en este lugar, consiste en lo siguiente: Una rueda formada por hombres y mujeres tomados de las manos. Uno queda en el centro que se encarga de tocar la caja o el hurguicho.

El hurguicho es un instrument de viento existente en un cuerno de cabra, alisado, su cuerpo extremo es más delgado, está metido un tubo de caña por donde se introduce a la boca. Al compás de esta música se tienen que saltar dando vueltas a derecha e izquierda. Cada uno canta una sola estrofa al mismo tiempo que saltan.

Terminada una estrofa se empieza otra dedicándole a un amigo, una madre o novia.

### Ejemplos.

"Hay comadrina del alma  
Firmando sobre una mesa,  
Aquí está su comadrina  
Hecha de pura firmeza"

### Contestación

"Hay comadrina del alma  
Ley suela de su zapato,  
Aquí está su comadrina  
Véndala cara o varato"

"Hay comadrina del alma  
Charquame, hechame a la coza,  
Révame para Santiago  
Cambíame con algarroba."

Entre Amantes

De tan lejos he venido  
Fue solamente a quererte  
No me desprecies, mi alma  
No hagas infeliz mi suerte.

Contestado

No te desprecies, mi bien  
Ni hagas infeliz tu suerte  
Desde el vientre de mi madre  
Yo nací para quererte.

**FOJA EN**

**BLANCO**